

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	<b>Komisjon</b>	
2006/C 248/01	Euro vahetuskurss .....	1
2006/C 248/02	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg .....	2
2006/C 248/03	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg .....	3
2006/C 248/04	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid .....	4
2006/C 248/05	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid .....	7
2006/C 248/06	Liikmesriikide edastatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 70/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes <sup>(1)</sup> .....	10
2006/C 248/07	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 68/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist koolitusabi suhtes <sup>(1)</sup> .....	17
2006/C 248/08	Liikmesriikide edastatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. detsembri 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 2204/2002, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist tööhõivealase riigiabi suhtes <sup>(1)</sup> .....	18
2006/C 248/09	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	20
2006/C 248/10	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	22

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2006/C 248/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4303 — Thales/Finmeccanica/AAS and Tele-spazio) <sup>(1)</sup> .....	23
2006/C 248/12	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4382 — TPG/Aleris) <sup>(1)</sup> .....	24
2006/C 248/13	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4317 — Aviva/De Agostini/Sopaf/Bipielle Net) <sup>(1)</sup> .....	24
2006/C 248/14	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4363 — Yum/Pizza Hut) <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 248/15	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4339 — SCOR/Revios) <sup>(1)</sup> .....	25
2006/C 248/16	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4357 — Bridgepoint/Dorna) <sup>(1)</sup> .....	26
2006/C 248/17	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4386 — Cinven/Aero Invest) <sup>(1)</sup> .....	26

---

II *Ettevalmistavad aktid*

.....

---

III *Teatised*

**Komisjon**

2006/C 248/18	F-Pariis: Regulaarlennuliinide teenindamine — Prantsusmaa poolt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti d alusel välja kuulutatud pakkumiskutsed Strasbourg'ist väljuvate regulaarlennuliinide teenindamiseks .....	27
2006/C 248/19	UK-Cardiff: Regulaarlendude teenindamine — Ühendkuningriigi väljakuulutatud pakkumiskutse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d seoses regulaarlendudega Cardiffi ja RAF Valley Anglesey, vahel <sup>(1)</sup> .....	29




---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Teave)

## KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

13. oktoober 2006

(2006/C 248/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2550	SIT	Sloveenia talaar	239,56
JPY	Jaapani jeen	149,84	SKK	Slovakkia kroon	36,853
DKK	Taani kroon	7,4547	TRY	Türgi liir	1,8460
GBP	Inglise nael	0,67440	AUD	Austraalia dollar	1,6689
SEK	Rootsi kroon	9,2564	CAD	Kanada dollar	1,4246
CHF	Šveitsi frank	1,5932	HKD	Hong Kongi dollar	9,7729
ISK	Islandi kroon	85,67	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9006
NOK	Norra kroon	8,4285	SGD	Singapuri dollar	1,9868
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 197,46
CYP	Küprose nael	0,5767	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,3971
CZK	Tšehhi kroon	28,256	CNY	Hiina jüaan	9,9164
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,4222
HUF	Ungari forint	265,35	IDR	Indoneesia ruupia	11 552,90
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,6209
LVL	Läti latt	0,6960	PHP	Filipiini peeso	62,719
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	33,8090
PLN	Poola zlott	3,8844	THB	Tai baht	46,985
RON	Rumeenia leu	3,5070			

(<sup>1</sup>) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külj**

(2006/C 248/02)

*Soomes käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav külj*

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametialaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõik uued euromüntide kujundused<sup>(1)</sup>. Vastavalt nõukogu 8. detsembri 2003. aasta otsusele<sup>(2)</sup> võivad liikmesriigid ja riigid, kes on ühendusega sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmüntide, tingimusel et ühe riigi kohta lastakse aastas käibele maksimaalselt üks uus münt ja mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised omadused vastavad tavalistele euro käibemüntide omadustele, kuid nende liikmesriiki tähistaval esiküljel on mälestatust jäädvustav motiiv.

**Käibele laskev riik:** Soome

**Motiiv:** Üldise ja võrdse valimisõiguse 100. aastapäev

**Kujunduse kirjeldus:** Münti siseosas on kujutatud joonega eraldatud mehe ja naise nägu. Münti vasakus osas on kuupäev 1.10.1906 ning paremas aastaarv, mille keskel on riigi lühend 20 FI 06. Rahapaja tunnus "M" asetseb mõlemast näost vasakul. Münti välisringil on kujutatud Euroopa lipu kaksteist tähte.

**Käibele lastav kogus:** maksimaalselt 2,5 miljonit münti.

**Orienteeruv käibelelaskmise aeg:** 2006. aasta oktoober

**Serval olev kiri:** "SUOMI FINLAND \* \* \*", kus \* sümboliseerib lõvi pead.

<sup>(1)</sup> Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

<sup>(2)</sup> Vt üldasjade nõukogu 8. detsembri 2003. aasta otsus euromüntide liikmesriiki tähistava külje kujunduse muutmise kohta. Vt ka komisjoni 29. septembri 2003. aasta soovitus, mis käsitleb euro käibemüntide liikmesriiki tähistava esikülje kujunduse muutmise üldist tava (ELT L 264, 15.10.2003, lk 38).

**Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg**

(2006/C 248/03)

*San Marino Vabariigis käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav külg*

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametiaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõik uued euromüntide kujundused<sup>(1)</sup>. Vastavalt nõukogu 8. detsembri 2003. aasta otsusele<sup>(2)</sup> võivad liikmesriigid ja riigid, kes on ühendusega sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, tingimusel et ühe riigi kohta lastakse aastas käibele maksimaalselt üks uus münt ja mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised omadused vastavad tavalistele euro käibemüntide omadustele, kuid nende liikmesriiki tähistaval esiküljel on mälestust jäädvustav motiiv.

**Käibele laskev riik:** San Marino Vabariik

**Motiiv:** Christopher Columbuse 500. surma-aastapäev

**Kujunduse kirjeldus:** Christopher Columbuse portree ja kolme karavelli kujutised. Portree kohal on kiri "SAN MARINO" ja tuulteroos. Keskel on rahapaja tunnus "R". All paberirullil on aastaarvud "1506–2006" ning autori Luciana De Simoni initsiaalid "LDS". Münti välisringil ümbritsevad kujutist Euroopa lipu kaks-teist tähte.

**Käibele lastav kogus:** 120 000 münti

**Orienteeruv käibelelaskmise aeg:** 2006. aasta oktoober

**Serval olev kiri:** 2 ★, mida korratakse kuus korda vaheldumisi püstiselt ja ümberpööratult.

<sup>(1)</sup> Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

<sup>(2)</sup> Vt üldasjade nõukogu 8. detsembri 2003. aasta otsus euromüntide liikmesriiki tähistava külje kujunduse muutmise kohta. Vt ka komisjoni 29. septembri 2003. aasta soovitus, mis käsitleb euro käibemüntide liikmesriiki tähistava esikülje kujunduse muutmise üldist tava (ELT L 264, 15.10.2003, lk 38).

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine**  
**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 248/04)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 27.6.2006

**Liikmesriik:** Itaalia

**Abi nr:** N 6/06

**Nimetus:** AR Industrie Alimentare S.p.A — Istituto Sviluppo Agroalimentare S.p.A

**Eesmärk:** Investeeringuabi põllumajandustoodete töötlemiseks ja turustamiseks

**Õiguslik alus:**

- Norme per il risanamento, la ristrutturazione e lo sviluppo del settore bieticolo-saccarifero: Legge 19 dicembre 1983, n. 700.
- Interventi urgenti a sostegno dell'economia: Legge 7 agosto 1977, n. 266 articolo 23.
- Delibera quadro su criteri e modalità di intervento di Sviluppo Italia (ex-RIBS S.p.A): Delibera CIPE n. 90 del 4 agosto 2000, come modificata dalla delibera CIPE del 2 agosto 2002.
- Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2004): Legge 24 dicembre 2003, n. 350, articolo 4, commi 42, 43 e 44.
- Decreto del Ministero delle Politiche Agricole e Forestali di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze: Decreto n. Seg/1334 del 17 settembre 2004.
- Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 14 marzo 2005, n. 35, recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale: Legge 14 maggio 2005, n. 80, articolo 10-ter.
- Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 30 settembre 2005, n. 203, recante misure di contrasto all'evasione fiscale e disposizioni urgenti in materia tributaria e finanziaria: Legge 2 dicembre 2005, n. 248, articolo 10-ter

**Eelarve:** Üldeelarve: 10 654 000 EUR

**Abi osatähtsus või summa:** 15,29 %

**Kestus:** 2006–2010 (5 aastat)

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 24.7.2006

**Liikmesriik:** Portugal

**Abi nr:** N 59/06

**Nimetus:** Põuast tingitud kahjude hüvitamine. Soodusprotsendiga laen teatavate puu- ja köögiviljade puhul

**Eesmärk:** Toetada õunte, tsitruste, virsikute, põldmarjade, vaarikate ja kastanite tootjaid teatavates Trás os Montes'i, Beira Interior'i, Beira Litoral'i ja Algarve piirkondade kommunides ja hüvitada nii Portugali teatavates piirkondades 2004. novembrist kuni 2005. aastani põuast tingitud kahjud

**Õiguslik alus:** Projecto de alteração do anexo da Portaria n.º 559/2005, de 28 de Junho, com vista a permitir o acesso à linha de crédito estabelecida pelo Decreto-lei n.º 96/2005, de 9 de Junho de 2005, a outras culturas e regiões igualmente afectadas pelos efeitos da seca que persistiu ao longo de todo o ano de 2005

**Eelarve:** 1 369 445 EUR

**Abi osatähtsus või summa:** Abi võib ulatuda 18,95 %ni kahjustest õunte kohta sõlmitud lepingute puhul vähemsoodsates piirkondades ja 10,50 %ni muudes kui vähemsoodsates piirkondades. Ülejäänud kultuure toodetakse vähemsoodsates piirkondades ja hektaritoetus võib olla kuni 6,93 % kahjustest virsikute puhul, 7,45 % kastanite puhul ja 1,48 % põldmarjade ja vaarikate puhul. Tsitruste puhul on abi osatähtsus sama mis abikava nr N 375/05 puhul

**Kestus:** Ajutine abimeede. Kõnealust meedet on kavas kohaldada kuni 2006. aasta lõpuni

**Muu teave:** Abikava nr N 375/05 kohaldamisala laiendamine

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 12.7.2006

**Liikmesriik:** Hispaania

**Abi nr:** N 257/05

**Nimetus:** Abi müügiarendusmeetmete, et edendada toiduainete tundmist ja nende tarbimist

**Eesmärk:** Edendada toiduainete tundmist ja tarbimist

**Õiguslik alus:** Orden APA/.../2005, de 28 de abril, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para acciones de promoción destinadas a fomentar el conocimiento y el consumo de productos alimentarios

**Eelarve:** 2 518 000 EUR

**Abi osatähtsus või summa:** Abi ülemmäär on 50 %

**Kestus:** Üks aasta

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 24.7.2006

**Liikmesriik:** Läti Vabariik

**Abi nr:** N 274/06

**Nimetus:** Toetus erametsade jätkusuutlikkuse stabiliseerimiseks

**Eesmärk:** Metsade säilitamise ja hooldamise toetus säästvas metsanduses

**Õiguslik alus:** 2004. gada 23. aprīļa Lauksaimniecības un lauku attīstības likums un noteikumu projekts "Kārtība, kādā 2006. gadā piešķir, administrē un uzrauga valsts atbalstu meža ilglaietīgo funkciju stabilizācijai privātos mežos"

**Eelarve:** 100 000 LVL (ligikaudu 143 900 EUR)

**Abi osatähtsus või summa:** 76-95 %

**Kestus:** 2006

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 24.7.2006

**Liikmesriik:** Saksamaa

**Abi nr:** N 302/06

**Nimetus:** Kahesuguse otstarbega hübriidid

**Eesmärk:** kõrge kvaliteet

**Õiguslik alus:** Zuwendungsbescheid für die Durchführung eines Modell- und Demonstrationsvorhaben im Bereich der biologischen Vielfalt: „Von der partizipatorischen Zuchtzielent-

wicklung über die Zucht zur Markteinführung freilandtauglicher und mastfähiger Zweinutzungshybriden“

**Eelarve:** 37 598 EUR

**Abi osatähtsus või summa:** Kuni 100 %

**Kestus:** 9 kuud

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 12.7.2006

**Liikmesriik:** Ühendkuningriik (Wales)

**Abi nr:** N 346/06

**Nimetus:** Walesi karja parandamise kava laiendamine (Wales)

**Eesmärk:** Walesi karja parandamise kava (Kunstlik viljastamine ja spermapangad skreipi resistentsuse saavutamiseks) pikendamine kaheks kuuks

**Õiguslik alus:** Government of Wales Act 1998, Sections 40 and 85(2); Agriculture Act 1967, as amended

**Eelarve:** 918 000 GBP (1 351 590 EUR)

**Abi osatähtsus või summa:** 100 %

**Kestus:** 2006. aasta 1. oktoobrist kuni 30. novembrini

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 12.7.2006

**Liikmesriik:** Ühendkuningriik (Põhja-Iirimaa)

**Abi number:** N 363/06

**Nimetus:** Info- ja sidetehnoloogia kavale juurdepääsu laiendamine (Põhja-Iirimaa)

**Eesmärk:** Info- ja sidetehnoloogia kavale juurdepääsu pikendamine kaheks aastaks

**Õiguslik alus:** Ei ole seadusega sätestatud

**Eelarve:** 1,5 miljon GBP (2,2 miljonit EUR)

**Abi osatähtsus või summa:** Muutuv

**Kestus:** 1. aprillist 2006 kuni 31. märtsini 2008

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 27.6.2006

**Liikmesriik:** Itaalia (Emilia-Romagna)

**Abi nr:** N 511/04

**Nimetus:** Toetused loodusõnnetustes kahjustatud põllumajanduspiirkondadele (rahe Ravenna provintsis 21. augustil 2004)

**Eesmärk:** Hüvitada põllumajandustootmisele ja -struktuuridele halbade ilmastikutingimuste tekitatud kahjud

**Õiguslik alus:** Decreto legislativo n. 102/2004

**Eelarve:** Vt heakskiidetud kava (NN 54/A/04)

**Abi osatähtsus või summa:** Kuni 100 % kahjude hüvitamiseks põllumajandustootmisele ja kuni 80 % põllumajandusstruktuuridele

**Kestus:** Kuni maksete lõpuni

**Muu teave:** Komisjoni heakskiidetud kava kohaldamismeede vastavalt riigiabile NN 54/A/04 (komisjoni 7. juuni 2005. aasta kiri K(2005)1622 lõplik)

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Otsuse vastuvõtmise kuupäev:** 27.6.2006

**Liikmesriik:** Prantsusmaa (Loir-et-Cher)

**Abi nr:** N 534/05

**Nimetus:** Toetus sertifitseeritud rohelise spargli istutamiseks

**Eesmärk:** Toetada põllumajandusettevõtete investeeringuid sertifitseeritud rohelise spargli istutamiseks, et mitmekesistada tootmist ja kohandada pakkumine tarbija uutele nõudmistele

**Õiguslik alus:** Articles L 1511-5 et suivants du code général des collectivités territoriales (CGCT)

**Eelarve:** 130 000 EUR

**Abi osatähtsus või summa:** 40 % abikõlblikest kuludest

**Kestus:** 5 aastat

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine  
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 248/05)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	26.7.2006
Abi nr	N 58/05
Liikmesriik	Madalmaad
Piirkond	Polder van Biesland en Twickel
Nimetus	Boeren voor Natuur
Õiguslik alus	Kaderwet voor subsidies van het ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Voedselveiligheid
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Meetme eesmärk on muuta põllumajandust keskkonnasõbralikumaks ja jätkusuutlikumaks kahes traditsioonilise maastikuga piirkonnas
Abi liik	Iga-aastased maksed
Eelarve	565 570 EUR aastas
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kümme aastat
Asjaomane majandusharu	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Ministerie van landbouw, natuurbeheer en voedselveiligheid Postbus 20401 2500 EK Den Haag Nederland

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	31.8.2006
Abi nr	N 215A/06
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Friuli Venezia Giulia
Nimetus	Aiuti all'innovazione nel settore agricolo
Õiguslik alus	Legge regionale 10 novembre 2005, n. 26 e la Deliberazione della Giunta regionale 3 marzo 2006, n. 402 relativa al regolamento d'applicazione degli Aiuti all'innovazione nel settore agricolo
Meetme liik	Abikava

Eesmärk	Soodustada uuendustegevust põllumajandussektoris, toetades uuenduslike tehnoloogiatega seotud investeeringuid, katseprojekte ja uuringuid. Riigiabi võib anda investeeringuteks (põllumajandusettevõtetesse ning põllumajandus- toodete töötlemiseks ja turustamiseks), uuringuteks või realistlikeks väikesema- hulisteks katseprojektideks või toiduks mittekasutatavate kultuuridega seotud näidisprojektideks
Abi vorm	Toetus
Eelarve	5 miljonit EUR kava kohta
Osatähtsus	Vt abikava N 26A/04
Programmi kestus	Kuni 12. jaanuarini 2011
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Regione Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorser agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Muu teave	Abikava N 26A/04 muutmine

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	26.7.2006
Abi nr	N 386/04
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Friuli-Venezia Giulia
Nimetus	Määrus raskustes põllumajandusettevõtete rahastamise kohta
Õiguslik alus	Articolo 16, commi 1-2 della legge regionale n. 18/2004 e deliberazione della Giunta regionale n. 1658 dell'8 luglio 2005
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi põllumajandussektori väikeste ja keskmiste ettevõtete ümberkorraldamiseks
Abi vorm	Intressitoetus
Eelarve	20 miljonit EUR
Osatähtsus	15 % sooduslaenust
Kestus	Kuus aastat pärast abikava heakskiitmist komisjoni poolt

Majandusvaldkonnad	Põllumajandus
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Lisateave	Piirkondlikud ametiasutused kohustuvad koostama igal aastal aruande abikava toimimise kohta

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Liikmesriikide edastatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 70/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes**

(2006/C 248/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

Abi number	XS 7/06		
Liikmesriik	Saksamaa Liitvabariik		
Piirkond	Tüüringi liidumaa		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtja nimi	Suunised majandustegevusele lähedalseisvate uurimisasutuste edendamiseks		
Õiguslik alus	Verordnung (EG) Nr. 1260/1999 des Rates vom 21.6.1999 (ABl. L 161 vom 26.6.1999, S. 1) mit den allgemeinen Bestimmungen über die Strukturfonds sowie Operationelles Programm Thüringen (EFRE) Verordnung (EG) Nr. 364/2004 der Kommission vom 25. Februar 2004 (ABl. L 63 vom 28.2.2004, S. 22) zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 (ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33) Mittelstandsförderungsgesetz und Haushaltsgesetz des Freistaates Thüringen (in der jeweils gültigen Fassung)		
Kavas ette nähtud aastased kulutused või ettevõtjale antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane kogusumma	10 miljonit EUR
		Tagatud laenud	
	Üksiktoetus	Abi kogusumma	
		Tagatud laenud	
Abi ülemmäär	Kooskõlas määruse artiklitega 5a–c		Jah
Rakendamise kuupäev	Taotlusi saab esitada alates 1. jaanuarist 2006		
Kava või üksiktoetuse kestus	1.1.2006 kuni 30.6.2007		
Abi eesmärk	Abi väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele		Jah
Asjaomased majandusharud	Kõik majandusharud, kus võib väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele abi anda		Jah
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Thüringer Ministerium für Wirtschaft, Technologie und Arbeit (TMWTA)		
	Max-Reger-Straße 4-8 D-99096 Erfurt		
	Sonstige Auskünfte: TMWTA Referatsleiter Technologie und wirtschaftsnahe Infrastruktur Dr. Walter Möbus Telefon.: (49-361) 379 75 31 Faks: (49-361) 379 75 09 E-post: Walter.Moebus@tmwta.thueringen.de		
Suured üksiktoetused	Kooskõlas määruse artiklitega 6 ja 6a		Jah

Abi nr	XS 8/06		
Liikmesriik	Itaalia		
Piirkond	Molise (abi osatähtsus sõltub alast, kus meetet teostatakse)		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Mitmeaastane programm, võtmaks otsemeetmeid looduskatastroofide tagajärjel kannatada saanud Molises tootmise taaskäivitamiseks — Konkursikutse abi eraldamiseks käsitöösektorile		
Õiguslik alus	<p>Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3268 del 12 marzo 2003, e successive, che ha nominato il Presidente della Regione Molise, Commissario Delegato per gli eccezionali eventi sismici del 31 ottobre 2002 e per quelli meteorologici del gennaio 2003 ed ha previsto, all'art. 15, la predisposizione di un Programma pluriennale d'interventi diretti a favorire la ripresa produttiva nel territorio della Regione Molise.</p> <p>Tale Programma è stato approvato dalla Giunta regionale del Molise con Deliberazione n. 841 del 9 giugno 2004 e dal Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, con Deliberazione n. 32 del 29 settembre 2004 (pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 289 del 10 dicembre 2004).</p> <p>Õiguslik alus on toodud Molise piirkonna veebilehel (<a href="http://www.regione.molise.it">www.regione.molise.it</a>) majanduse taastamise mitmeaastase programmi erijaotises</p>		
Kavas ettenähtud aastakulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane kogusumma Keskmine väärtus kolme aasta kohta	4 miljonit EUR
		Sellest: tagatud laenu Keskmine väärtus kolme aasta kohta	0,17 miljonit EUR
Abi ülemmäär	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–6 ning artikliga 5	Jah	
Rakendamiskuupäev	6.12.2005		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 30.6.2008		
Abi eesmärk	Abi on suunatud väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele, isegi alles loomisel olevatele, sh kooperaatiividele ja teenustele	Jah	
Asjaomased majandussektorid	Ainult teatavatele majandusharudele antav abi	Jah	
	Muu töötlev tööstus	Jah	
	Muud teenused	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Commissario Delegato per l'Attuazione Operativa del Programma ex art. 15 via XXIV Maggio, 130 I-86100 Campobasso		
Suured üksiktoetused	Kooskõlas määruse artikliga 6	Jah	
Abi nr	XS 21/06		
Liikmesriik	Ühendkuningriik		
Piirkond	Yorkshire ja Humber		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Country Lanes Ltd		

Õiguslik alus	The statutory authority for the DEFRA Sustainable Development Fund is Section 72 of the Environment Act 1995		
Kavas ette nähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Toetuskava	Aastane kogusumma	
		Tagatud laenud	
	Üksiktoetus	Toetuse üldsumma	13 688 GBP
		Tagatud laenud	
Abi maksimaalne osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–6 ning artikliga 5	jah	
Rakendamise kuupäev	Alates 1. veebruar 2006		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31. märts 2007		
Abi eesmärk	Abi väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele	jah	
Asjaomased majandussektorid	Teatav kitsas majandusharu	jah	
	Muud teenused	jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Yorkshire Dales Millennium Trust		
	The Old Post Office Main Street Clapham Lancs LA2 8DP United Kingdom		
Suured üksiktoetused	Kooskõlas määruse artikliga 6	jah	
Abi nr	XS 23/06		
Liikmesriik	Ühendkuningriik		
Piirkond	West Wales & the Valleys eesmärgile 1 vastav piirkond		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	TWI Limited		
Õiguslik alus	1) Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (SI 2000/906); Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000. 2) Section 5, Science and Technology Act 1965		
Kavas ette nähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Toetuskava	Aastane kogusumma	
		Tagatud laenud	
	Üksiktoetus	Toetuse üldsumma	1 113 014 GBP
		Tagatud laenud	
Abi maksimaalne osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–6 ning artikliga 5	jah	
Rakendamise kuupäev	Alates 27. jaanuarist 2006		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31. detsembrini 2006 Nagu ülalpool märgitud, anti toetus üle enne 31. detsembrit 2006. Sellele kohustusele vastavaid makseid võib teha kuni 30. juunini 2008 (kooskõlas N+2 reegluga)		
Abi eesmärk	Abi väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele	jah	

Asjaomased majandussektorid	Teatav kitsas majandusharu	jah	
	Muud teenused (uurimis- ja arendustegevus)	jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	1) National Assembly for Wales		
	C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
	2) Department of Trade and Industry		
	151, Buckingham Palace Road London SW1W 9SS United Kingdom		
Suured üksiktoetused	Kooskõlas määruse artikliga 6	jah	
Abi number	XS 47/06		
Liikmesriik	Ühendkuningriik		
Piirkond	West Wales and the Valleys eesmärgile 1 vastav piirkond		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Carmarthenshire County Council — Llanelli Urban Conversion toetused		
Õiguslik alus	Nõukogu määrus (EÜ) nr 1260/99 The Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (No 906/2000) Local Government Act 2000 Industrial Development Act 1982		
Kavas ette nähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma:	Abikava	Aastane üldsumma	1 667 500 GBP
		Tagatud laenud	
	Üksikabi	Toetuse üldsumma	
		Tagatud laenud	
Abi ülemmäär	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2 kuni 6 ja artikliga 5.	jah	
Rakendamise kuupäev	Alates 9. märtsist 2006		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31. detsembrini 2006 NB! Toetus anti enne 31. detsembrini 2006. Sellele kohustusele vastavaid makseid võib teha kuni 30. detsembrini 2007 (kooskõlas N+2 reegluga)		
Abi eesmärk	Abi VKEdele	jah	
Asjaomased majandusharud	Kõik majandusharud, kus võib VKEdele abi anda	jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	National Assembly for Wales		
	C/o Welsh European Funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER United Kingdom		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 6	jah	

Abi number	XS 50/06		
Liikmesriik	Ühendkuningriik		
Piirkond	East Midlands		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Flamstead Investments LLP		
Õiguslik alus	Regional Development Act 1998		
Kavas ette nähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma:	Abikava	Aastane üldsumma	
		Tagatud laenud	
	Üksikabi	Toetuse üldsumma	0,45 miljonit GBP
		Tagatud laenud	
Abi ülemmäär	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2 kuni 6 ja artikliga 5.	jah	
Rakendamise kuupäev	Alates 14. märtsist 2006		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31. märtsini 2007		
Abi eesmärk	Abi VKEdele	jah	
Asjaomased majandusharud	Ainult teatud majandusharudele	jah	
	Muu tootmine (pressitud plastist tooted)	jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Derby and Derbyshire Economic Partnership		
	PO Box 6512 Town Hall Ripley Derbyshire DE5 3YS United Kingdom		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 6	jah	
Abi number	XS 57/06		
Liikmesriik	Hispaania		
Piirkond	Comunidad de Madrid		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Toetused transpordiettevõtete ning transpordiga seotud täiendavate ja lisategevustega tegelevate ettevõtetele investeringuteks, mille eesmärgiks on naiste töölevõtmine		
Õiguslik alus	Orden de 7 de abril de 2006 de la Consejería de transportes e infraestructuras		
Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane üldsumma	0,075 miljonit EUR
		Tagatud laenusumma	
	Üksiktoetus	Abi üldsumma	
		Tagatud laenusumma	
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–6 ja artikliga 5	Jah	
Rakendamise kuupäev	23.3.2006		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31.12.2006		



Abi eesmärk	Abi VKEdele	Jah	
Asjaomased majandusharud	Teatav kitsas majandusvaldkond	Jah	
	Transporditeenused	Jah	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Consejería de transportes e infraestructuras		
	C/ Orense 60 E-28020 Madrid		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 6	Jah	
Abi nr	XS 75/06		
Liikmesriik	Poola		
Piirkond	Miasto Wrocław PL 514		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Grupierandi määruse kohane abikava VKEdele uusinvesteeringute edendamiseks Wrocław'i piirkonna tööstuskinnisvarasse, tehnoloogiaparkidesse ja erimajanduspiirkondadesse		
Õiguslik alus	Uchwała nr XLIX/3110/06 Rady Miejskiej Wrocławia z dnia 6 kwietnia 2006 roku. Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (j.t. Dz.U. z 2002 r., nr 9, poz. 84 ze zm.)		
Kavas ettenähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane kogusumma	0,184 miljonit EUR
		Tagatud laenusumma	
	Üksiktoetus	Kogusumma	
		Tagatud laenusumma	
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2-6 ning artikliga 5	Jah	
Rakendamise kuupäev	6.4.2006.		
Kava või üksikabi kestus	Kuni 31.12.2006		
Toetuse eesmärk	Abi väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele	Jah	
Asjaomased majandusharud	Ainult teatud majandusharud	Jah	
	Muu töötlev tööstus	Jah	
	Igasugused teenused	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Prezydent Miasta Wrocławia		
	Sukiennice 9 PL-50-107 Wrocław		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 6	Jah	

Abi number	XS 89/06		
Liikmesriik	Slovaki Vabariik		
Piirkond	Východné Slovensko		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	URANPRES, spol. s r.o. registered office at Fraňa Kráľa 2 SK-052 80 Spišská Nová Ves		
Õiguslik alus	<p>1. Ust. § 240 ods. 3, § 241, § 277 a § 277a zákona č. 461/2003 Z. z. o sociálnom poistení v znení zákona č. 721/2004 Z. z., internetové spojenie www.socpoist.sk</p> <p>2. Ust. § 5 ods. 2 písm. b) zákona 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení zák. č. 434/2001 Z. z., internetové spojenie www.finance.-gov.sk</p> <p>3. Metodické usmernenie Sociálnej poisťovne č. 30/2005</p> <p>4. Komisjoni määrus (EÜ) nr 70/2001</p>		
Kavas ette nähtud aastased kulutused või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma:	Abikava	Aastane üldsumma	
		Tagatud laenud	
	Üsikabi	Toetuse üldsumma	0,225 miljonit EUR 8 457 370 SKK
		Tagatud laenud	
Abi ülemmäär	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2 kuni 6 ja artikliga 5.	jah 47,25%	
Rakendamise kuupäev	18. mai 2006. aasta otsus nr 1100-600/05-GC13/2006, mis jõustus 18. mail 2006. aastal.		
Kava või üksiktoetuse kestus	2006. aasta mai — ühekordne abimeede		
Abi eesmärk	Abi VKEdele	jah	
Asjaomased majandusharud	Ainult teatud majandusharudele	jah	
	muu töötlev tööstus	jah ehitus	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Sociálna poisťovňa Bratislava, pobočka Spišská Nová Ves		
	Elektrárrenská 10, SK-052 01 Spišská Nová Ves		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 6	jah	

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 68/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist koolitusabi suhtes**

(2006/C 248/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

Abi number	XT 73/04		
Liikmesriik	Itaalia		
Piirkond	Calabria		
Abikava nimetus või üksiktoetust saava ettevõtte nimi	Jätkukoolitus ja ametialane koolitus		
Õiguslik alus	Decreto n. 9080 del 1° luglio 2003 — Avviso pubblico per la presentazione di progetti di Formazione Professionale riservati alle imprese della Regione Calabria. Formazione continua e interventi progettuali di formazione professionale finalizzati all'occupazione. Asse III — Risorse Umane (FSE) Complemento di programmazione POR Calabria 2000/2006. Azioni: 3.2 C, 3.3C, 3.4C, 3.9 A, 3.13 C		
Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane üldsumma	18 800 000 EUR
		Tagatud laenusumma	
	Üksiktoetus	Abi üldsumma	
		Tagatud laenusumma	
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse nr 68/2001 artikli 4 lõikega 3	Jah	
Rakendamise kuupäev	28.6.2004		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31.12.2006		
Abi eesmärk	Üldkoolitus	Jah	
Asjakohased majandusharud	Erikoolitus	Ei	
	Teatavad kitsad majandusharud	Ei	
	— Sõe kaevandamine	Ei	
	— Igasugune töötlev tööstus		
	või		
	teras	Ei	
	laevaehitus	Ei	
	sünteeskiud	Ei	
	mootorsõidukid	Ei	
	muu töötlev tööstus	Ei	
	— igasugused teenused	Ei	
	või		
	veoteenused	Ei	
	finantsteenused	Ei	
muud teenused	Ei		
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Regione Calabria Via Massara, n.2 I-88100 Catanzaro		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 5		Ei

**Liikmesriikide edastatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. detsembri 2002. aasta määrusega (EÜ) nr 2204/2002, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist tööhõivealase riigiabi suhtes**

(2006/C 248/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

Abi nr	XE 19/06	
Liikmesriik	Ungari Vabariik	
Piirkond	Kogu Ungari	
Abikava nimetus	Ühenduse algatus EQUAL	
Õiguslik alus	Az EQUAL Közösségi Kezdeményezés fejezeti kezelésű előirányzat felhasználásával kapcsolatos szabályokról szóló 33/2004. (XII. 23.) FMM rendelet	
Kavas ette nähtud aastased kulutused	Aastane üldsumma	Aastaks 2005: 13 649 200 EUR <sup>(1)</sup>
	Tagatud laenud	
Abi suurim osatähtsus	Asjaomaste ebasoodsas olukorras olevate töötajate või puudega töötajate töölevõtmisega seotud abi brutoosatähtsus, mis arvutatakse protsendina esimese tööaasta palgakuludest, ei tohi ületada 50 % ebasoodsas olukorras olevate töötajate ja 60 % puuetega töötajate puhul.  Kui puudega töötaja töölevõtmisega kaasnevad täiendavad kulud, siis võib puudega töötaja tööle võtnud ettevõtjale anda abi kuni 100 % ulatuses täiendavatest kuludest	
Rakendamise kuupäev	Abikava algus: 2005. 1. jaanuar 2005	
Kava kestus	Abikava lõpp: 2006. 31. detsember 2006	
Abi eesmärk	Ühenduse algatuse EQUAL eesmärk on selliste uuenduslike meetodite välja töötamine, mis majanduses osalejate, sealhulgas ettevõtete kaasamise kaudu, <b>arengupartnerluse</b> abil kaotaksid diskrimineerimise ja ebavõrdsuse tüturul. Selle eesmärgi saavutamisel on tähtis roll ebasoodsas olukorras või puudega töötajate töölevõtmine ja nende tööhõive toetamine.  EQUAL aitab kaasa liidu tööhõivestrateegia elluviimisele	
Asjaomased majandusharud	— Kõik ühenduse majandusharud, kus võib anda tööhõivealast abi <sup>(2)</sup>	Jah
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium Humánérőforrás-fejlesztési Operatív Program és EQUAL Program Irányító Hatóság	
	Alkotmány u. 3 H-1054 Budapest	

<sup>(1)</sup> Andmetes sisaldub programmi EQUAL 2005. aasta kogu eelarve. Eelarve sisaldab ka meetmeid, mis ei kvalifitseeru riigiabiks. (arvutused on tehtud, kasutades kurssi 250 HUF = 1 EUR)

<sup>(2)</sup> Välja arvatud laevaehitustööstus ja muud valdkonnad, kus riigiabi suhtes kohaldatakse neid valdkondi reguleerivates määrustes ja direktiivides sätestatud erieeskirju

Abi number	XE 21/06		
Liikmesriik	Hispaania		
Piirkond	Galicia		
Abikava nimetus	Abi personali värbamiseks põllumajandus- ja toiduainesektori ettevõtetesse		
Õiguslik alus	Orden de la Conselleria do Medio Rural por la que se convocan ayudas a empresas para la promoción y mejora de la comercialización de productos agrarios y agroalimentarios gallegos en el año 2006 (DOG 75, 19.4.2006)		
Kavas ettenähtud aastased kulutused	Aastane üldsumma	0,3 miljonit EUR	
	Tagatud laenusumma		
Abi suurim osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–5 ning artiklitega 5 ja 6	Jah	
Rakendamise kuupäev	19.5.2006		
Kava kestus	Kuni 31.12.2006		
Abi eesmärk	Artikkel 4, töökohtade loomine	Jah	
	Artikkel 5, ebasoodsas olukorras olevate ja puudega töötajate töölevõtmine	Ei	
	Artikkel 6, puudega töötajate tööhõive	Ei	
Asjaomased majandusharud	— Kõik ühenduse majandusharud <sup>(1)</sup> , kus võib anda tööhõivealast abi	Ei	
	— Igasugune töötlev tööstus <sup>(1)</sup>	Ei	
	— Igasugused teenused <sup>(1)</sup>	Ei	
	— Muud: Põllumajandus	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Conselleria do Medio Rural		
	San Caetano s/n Santiago de Compostela E-A Coruña		
Abi, millest tuleb komisjonile ette teatada	Kooskõlas määruse artikliga 9	Jah	

(<sup>1</sup>) Välja arvatud laevaehitustööstus ja muud valdkonnad, kus riigiabi suhtes kohaldatakse neid valdkondi reguleerivates määrustes ja direktiivides sätestatud erieeskirju.

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine  
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(2006/C 248/09)

(EMPs kohaldatav tekst)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	25.8.2006
Abi nr	N 235/06
Liikmesriik	Soome
Piirkond	Åland Islands
Nimetus	Investeringsstöd till Mariehamns Bioenergi Ab
Õiguslik alus	Budget för landskapet Åland 2006 / Ahvenanmaan maakuntahallituksen talousarvio 2006
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: -; Kavandatud abi kogusumma: 2,63 milj EUR
Abi osatähtsus	40 %
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ålands landskapsstyrelse PB 1060 FIN-22111 Mariehamn

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.2.2006
Abi nr	N 254/05
Liikmesriik	Portugal
Nimetus	Auxílio à formação à Blaupunkt Auto-Rádio — Portugal Lda
Õiguslik alus	Portaria n.º 1285/2003, DR I-Série B, n.º 266, of 17 November 2003
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Koolitus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: -; Kavandatud abi kogusumma: 2 910 072,50 EUR
Kestus	2 aastat
Majandusharud	Elektri- ja optikaseadmed
Abi andva asutuse nimi ja aadress	API — Agência Portuguesa para o Investimento E.P.E. Ed. Península 7.ª Praça do Bom Sucesso 127/131 7.ª Sala 702 P-4150-146 Porto

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.8.2006
Abi nr	N 295/06
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Madrid
Nimetus	Extensión de la ayuda N 121/2005 — Ayudas a la innovación tecnológica en el sector de la Biotecnología de la Comunidad de Madrid
Õiguslik alus	Orden 84/2006 de 12 de enero de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica, por la que se aprueban las bases reguladores y se convocan ayudas cofinanciadas por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional para el fomento de la innovación en el sector de la Biotecnología de la Comunidad de Madrid
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Uurimis- ja arendustegevus
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: -; Kavandatud abi kogusumma: 48 milj EUR
Abi osatähtsus	75 %
Kestus	1 Jaanuar 2005-31 Oktoober 2011
Majandusharud	Keemia- ja farmaatsiatööstus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Dirección General de Innovación Tecnológica Comunidad de Madrid Calle Cardenal Marcelo Spínola E-14 28016 Madrid

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	15.9.2006
Abi number	N 519/06
Liikmesriik	Ühendkuningriik
Nimetus	Kliimamuutuse maks: kliimamuutust käsitlevate lepingute kohaldamisala laiendamine uutele sektoritele: külmladustamine ja klaasitootmine
Õiguslik alus	Finance Act 2000
Eesmärk	Kaks uut sektorit/ühendust on sõlminud Ühendkuningriigi valitsusega kliimamuutust käsitleva lepingu. Lepingutes sätestatud energiakasutamise tõhustamise alaste eesmärkide saavutamine annab asjaomastele sektoritele/ettevõtjatele õiguse kliimamuutuse maksu vähendamisele
Eelarve	Eelarves ei ole kliimamuutust käsitleva lepinguga seotud muudatusi ette nähtud
Kestus (ajavahemik)	Kuni 31. märtsini 2011

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(2006/C 248/10)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 6. oktoobril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja AXA Investment Managers Deutschland GmbH ("AXA IMD", Saksamaa), mis kuulub AXA kontserni, ja Investkredit Bank AG ("Investkredit", Austria), mis kuulub Österreichische Volksbanken-AG-le (ÖVAG), omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjate Europolis Bitwy Warszawskiej Sp. z o.o., Poland Business Park VII Sp. z o.o., Europolis Saski Point Sp. z o.o., Europolis Sienna Center Sp. z o.o. ja Warsaw Towers Sp. z o.o. ("Europolis", Poola) üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— AXA IMD: varahaldus;

— Investkredit: finantsteenused äri- ja kinnisvarapartneritele ning laenude andmine kinnisvaraprojektide rahastamiseks;

— Europolis: kontoripindade omanik Poolas, Varssavis.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele<sup>(2)</sup> lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4411 — AXA IMD/Investkredit/Europolis):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.



**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.4303 — Thales/Finmeccanica/AAS and Telespazio)**

(2006/C 248/11)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 6. oktoobril 2006 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Prantsusmaa ettevõtja Thales S.A. ("Thales") ja Itaalia ettevõtja Finmeccanica Societa per Azioni ("Finmeccanica") omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Prantsusmaa ettevõtja Alcatel Alenia Space SAS ("AAS") ja Itaalia ettevõtja Telespazio Holding srl ("Telespazio") üle kahe olemasoleva ühissettevõtja aktsiate ostu ning varade lisamise teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Thales: infosüsteemid, mis on eriti olulised kaitse-, lennundus- ja kosmose-, transpordi- ning kodaniku- kaitse rakenduste seisukohalt;
- Finmeccanica: mitmesuguse lennundus- ja kosmose-, kaitseüsteemide, energia-, side-, transpordi- ning automaatikavaldkonnas kasutatava tööstustehnoloogiaga tegelev kontsern;
- AAS: maa- ja kosmosesüsteemide, sealhulgas satelliitide ja alamsüsteemide ning seadmete väljatöötamine, tootmine ja tarnimine;
- Telespazio: satelliitidel paiknevaid lahendusi kasutavate või nendega seotud teenuste osutamine ja lõppkasutajarakenduste tarnimine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib komisjonile saata faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.4303 — Thales/Finmeccanica/AAS and Telespazio):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4382 — TPG/Aleris)**

(2006/C 248/12)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

6 oktoobril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4382 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4317 — Aviva/De Agostini/Sopaf/Bipielle Net)**

(2006/C 248/13)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

8. septembril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid itaalia ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4317 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4363 — Yum/Pizza Hut)**

(2006/C 248/14)

(EMPs kohaldatav tekst)

6. septembril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4363 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4339 — SCOR/Revios)**

(2006/C 248/15)

(EMPs kohaldatav tekst)

6. septembril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4339 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4357 — Bridgepoint/Dorna)**

(2006/C 248/16)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

6. oktoobril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstus-haru indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4357 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik nr COMP/M.4386 — Cinven/Aero Invest)**

(2006/C 248/17)

**(EMPs kohaldatav tekst)**

6. oktoobril 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstus-haru indeksid;
  - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4386 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-

## III

(Teatiseid)

## KOMISJON

## F-Pariis: Regulaarlennuliinide teenindamine

## Prantsusmaa poolt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti d alusel välja kuulutatud pakkumiskutsed Strasbourg'ist väljuvate regulaarlennuliinide teenindamiseks

(2006/C 248/18)

1. **Sissejuhatus:** 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punkti a kohaselt kehtestas Prantsusmaa avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinide teenindamiseks ühelt poolt Strasbourg'i ja teiselt poolt Amsterdami, Kesk-Ingliismaa, Kopenhaageni, Frankfurdi, Madridi, Milano, Praha, Varssavi ja Viini vahel, millega nõutud normid on avaldatud vastavalt *Euroopa Liidu Teataja* numbrites C 246, 13.10.2006.

Pakkumiskutsed on esitatud sõltumatult kõigile järgnevatel liinidel:

- Strasbourg-Amsterdam,
- Strasbourg-Kesk-Ingliismaa (Manchester või Liverpool või Leeds),
- Strasbourg-Kopenhaagen,
- Strasbourg-Frankfurt,
- Strasbourg-Madrid,
- Strasbourg-Milano (Malpensa või Linate või Bergamo),
- Strasbourg-Praha,
- Strasbourg-Varssavi,
- Strasbourg-Viin.

Kui ükski lennuettevõtja ei ole 25.2.2007 alustanud ega alustamas kõnealuste liinide teenindamist vastavalt iga liini suhtes kehtestatud avaliku teenindamise kohustusele ja ilma rahalist hüvitist taotlemata, on Prantsusmaa otsustanud eespool nimetatud määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkti d kohaselt piirata juurdepääsu kõnealustele lennuliinidele vaid ühe lennuettevõtjaga ning anda pärast pakkumiskutset talle õigus teenindada seda lennu-

liini alates 25.3.2007 kuni 2010 IATA suvise lennuhooaja alguse eelse päevani ehk 27.3.2010.

Pakkumisel osalejad võivad esitada pakkumisi mitme eespool nimetatud lennuliini teenindamiseks, eelkõige juhul, kui selle tulemusena väheneb nõutava hüvitise kogusumma. Pakkumisel osalejad peavad samas iga lennuliini kohta selgelt välja tooma nõutava hüvitise summa, mida võib varieerida lähtudes hüpoteetilisest valikutest, mis võidakse pakkumise suhtes langetada, juhul kui valituks osutub ainult osa liinidest, millele pakkumine tehti.

2. **Iga pakkumiskutse objekt:** Teenindada alates 25.3.2007 regulaarselt lõikes 1 osutatud lennuliine vastavalt asjaomasel lennuliini suhtes kehtestatud avaliku teenindamise kohustustele, mis on avaldatud *Euroopa Liidu Teataja* nr C 246, 13.10.2006.
3. **Pakkumismenetluses osalemine:** Pakkumine on avatud kõigile ühenduse lennuettevõtjatele, kellel on kehtiv lennutegevusluba, mis on välja antud vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta.
4. **Pakkumismenetlus:** Iga pakkumiskutse suhtes kohaldatakse määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punkte d, e, f, g, h ja i.
5. **Pakkumiskutse dokumendid:** Pakkumiskutse kõiki dokumente, mis sisaldavad pakkumiskutse erisätteid ja avaliku teenindamise delegerimise lepingut koos tehnilise lisaga (teatis Strasbourg'i lennujaama teeninduspiirkonna demograafilise ja sotsiaalmajandusliku olukorra kohta, teatis Strasbourg'i lennujaama kohta, turu-uuring, teatis Euroopa Parlamendi kohta, Euroopa Liidu Teatajas avaldatud avaliku teenindamise kohustuste tekst), on võimalik saada tasuta järgmisest asutusest:

Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue La Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16. Tél. (33-1) 43 17 66 42. Fax (33-1) 43 17 77 69. E-mail: jean-louis.girotet@diplomatie.gouv.fr.

6. **Pangatagatis:** Liini teenindamisõiguse üleandmisel nõutava pangatagatise suurusega 10 % taotletud hüvitise summast peab andma Euroopa Liidus asuv pank, millel on pikaajaline Standard and Poor'si reiting A+ (või sellega võrdväärne reiting). See tagab eduka pakkujaga sõlmitud lepingu nõuetekohase täitmise kogu selle kehtivusaja jooksul ning see tagastatakse alles pärast kõigi arvelduste lõpetamist.
7. **Rahaline hüvitis:** Pakkumises osalejad peavad selgelt välja tooma hüvitise summa, mida vajatakse iga lennuliini teenindamiseks lepingu kehtimiseaja jooksul (järgmise perioodi kaupa: esimene periood 25.3.2007-29.3.2008, teine periood 30.3.2008-28.3.2009 ja kolmas periood 29.3.2009-27.3.2010). Hüvitise lõplik summa määratakse iga perioodi kohta tagantjärele, vastavalt teenuse osutamise tegelikele ja tõendatud kuludele ja tuludele pakkumises esitatud summa piires.
8. **Hinnad:** Esitatud pakkumistes peavad olema täpsustatud hinnad ja nende kujunemistingimused.
9. **Lepingu kestus, muutmine ja lõpetamine:** Leping hakkab kehtima 25.3.2007 ja lõpeb 2010 IATA suvise lennuhooaja alguse eelsel päeval ehk 27.3.2010. Lepingu täitmist kontrollitakse kokkuleppel lennuettevõtjaga iga artiklis 7 määratletud perioodi lõpus. Ettenägematute muutuste korral teenuse osutamise tingimustes võidakse hüvitise summa üle vaadata.
- Vastavalt Euroopa Liidu Teataja nr C 246, 13.10.2006 avaldatud avaliku teenindamise kohustustele võib valitud lennuettevõtja teenuse osutamise katkestada ainult juhul, kui teatab sellest kuus kuud ette.
10. **Karistused:** Kui lennuettevõtja ei pea kinni artiklis 9 nimetatud etteteatamisajast, määratakse talle karistus, mille arvutamiseks rakendatakse:
- esimesel perioodil, lepingu algusest kuni 29.3.2008, kordajat kolm esimeste tegevuskuude keskmisele igakuisele puudujäägile korrutatuna kuude arvuga, mil teenust ei osutatud,
  - teisel perioodil, 30.3.2008-28.3.2009, kordajat kolm eelmise perioodi keskmisele igakuisele puudujäägile korrutatuna kuude arvuga, mil teenust ei osutatud,
  - järgmise aasta jooksul kordajat kolm eelmise perioodi igakuisele puudujäägile korrutatuna kuude arvuga, mil teenust ei osutatud.
- Juhul, kui lennuettevõtja ei saa osutada teenust vääramatü jõu tõttu, võib rahalise hüvitise summat vähendada võrdeliselt ärajäänud lendude arvuga.
- Kui lennuettevõtja ei osuta teenust muudel põhjustel kui vääramatü jõu tõttu või kui ta ei täida avaliku teenindamise kohustusi, võivad Strasbourg'i kaubandus- ja tööstuskoda või välisministeerium:
- vähendada rahalise hüvitise summat võrdeliselt ärajäänud lendude arvuga,
  - nõuda lennuettevõtjalt selgitusi. Kui need ei ole rahuldavad, võidakse leping lõpetada.
- Nende karistuste kohaldamine ei piira tsiviillennunduskoodeksi artikli R. 330-20 sätete kohaldamist.
11. **Pakkumiste esitamine:** Pakkumised peavad jõudma enne kella 17.00 (kohaliku aja järgi) järgmisele aadressile:
- Ministère des affaires étrangères, direction des affaires budgétaires et financières, sous-direction du budget et des interventions financières, bureau des interventions, 23, rue La Pérouse, F-75775 Paris Cedex 16,
- hiljemalt viis nädalat pärast käesoleva pakkumiskutsete teatise ilmumist Euroopa Liidu Teatajas, saadetuna vastuvõtuteatisega tähtkirjateel (arvesse läheb kättesaamistõendi kuupäev) või käsipostiga koos vastuvõtuteatisega.
12. **Pakkumiskutse kehtivus:** Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d kehtib iga pakkumiskutse tingimusel, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei esita ilma rahalist hüvitist taotlemata enne 25.2.2007 kõnealuse lennuliini teenindamise kava, mis on vastavuses avaliku teenindamise kohustustega.

**UK-Cardiff: Regulaarlendude teenindamine****Ühendkuningriigi väljakuulutatud pakkumiskutse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d seoses regulaarlendudega Cardiffi ja RAF Valley Anglesey, vahel**

(2006/C 248/19)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. **Sissejuhatus:** Vastavalt 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a on Ühendkuningriik kehtestanud avaliku teenindamise kohustuse Cardiffi ja RAF Valley Anglesey, vahelisel regulaarlennuliinil. Avaliku teenindamise kohustusega ettenähtud normid on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 240, 5.10.2006.

Juhul kui [ühe kuu jooksul pärast teatise avaldamise kuupäeva] ei ole ükski lennuettevõtja alustanud või alustamas regulaarlenne Cardiffi ja RAF Valley Anglesey, vahel vastavalt avaliku teenindamise kohustusele ning rahalist hüvitist taotlemata, on Ühendkuningriik otsustanud eespool nimetatud määruse artikli 4 lõike 1 punkti d alusel piirata juurdepääsu kõnealusele lennuliinile ühe lennuettevõtjaga ning anda avaliku pakkumise teel talle õigus korraldada regulaarlenne alates 21.2.2007.

Lepingu sõlmib Walesi Rahvusassamblee.

2. **Pakkumiskutse objekt:** Tagada alates 21.2.2007 regulaarlendude teenindamine Cardiffi ja RAF Valley Anglesey, vahel vastavalt sellel liinil kehtestatud avaliku teenindamise kohustuse normidele, mis on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 240, 5.10.2006.
3. **Osalemine:** Pakkumine on avatud kõigile lennuettevõtjatele, kellel on mõne liikmesriigi väljaantud kehtiv tegevusluba vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 lennuettevõtjatele tegevuslubade väljaandmise kohta. Teenust pakutakse vastavalt tsiviillennundusameti reguleerivale korrale.
4. **Pakkumismenetlus:** Käesolevas pakkumiskutses järgitakse määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d, e, f, g, h ja i sätteid.
5. **Pakkumise dokumendid:** Kõiki pakkumisdokumente, mis sisaldavad pakkumise esitamise vormi, nõuded, lepingu

gutingimused/ajakava ja avaliku teenindamise kohustuse originaalteksti, mis on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* nr C 240, 5.10.2006, võib tasuta saada Walesi Rahvusassambleelt aadressil:

Procurement Branch 6, Roads and Rail Division, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ, United Kingdom. Telefon: (44) 29 2082 6286. Faks: (44) 29 2082 6233. (Kontaktisik: Richard Osborne, Procurement Unit või e-posti aadress RNR6@Wales.gsi.gov.uk).

Lennuettevõtjad peavad koos pakkumisdokumentidega esitama tõendi oma finantsolukorra kohta (aastaruanne ja viimase kolme aasta auditeeritud aruanded, mis sisaldavad käivet ning maksude-eelset kasumit), tõendamata eelnevat kogemust ja tehnilisi võimalusi kirjeldatud teenuse osutamiseks. Walesi Rahvusassamblee jätab endale õiguse küsida lisateavet taotleja kõigi rahaliste ja tehniliste vahendite ning võimaluste kohta.

Pakkumiste hind tuleks esitada naelsterlingites ning kõik lisadokumendid peavad olema inglise keeles. Lepingu suhtes kohaldatakse Inglismaa ja Walesi õigust.

6. **Rahaline hüvitis:** Pakkumised peavad sisaldama lendude teenindamiseks vajalikku hüvitissummat kolmeks aastaks alates teenindamise alguse ettenähtud kuupäevast (koos analüüsiga iga aasta kohta). Hüvitissumma tuleks arvutada vastavalt kirjeldusele. Hüvitise maksimumpiiri saab muuta ainult teenindustingimuste ettenägematu muutuse puhul.

Kõik lepingujärgsed maksed tehakse naelsterlingites.

7. **Lepingu kestus, muutmine ja lõpetamine:** 3-aastane leping algab mitte varem kui 21.1.2007. Kõik lepingu muudatused või selle lõpetamine toimuvad vastavalt lepingu tingimustele. Muudatused teenuste osutamisel on lubatud ainult kokkuleppel Walesi Rahvusassambleega.

8. **Karistused lepingu täitmata jätmisel:** Kui lennuettevõtja igal muul kui allpool nimetatud põhjusel jätab lennu ära, võib Walesi Rahvusassamblee vähendada toetust võrdeliselt iga korra eest, kui lendu ei toimu; kuid Walesi Rahvusassamblee ei vähenda toetust, kui lend jäi toimumata mistahes järgneval põhjusel ning see ei ole lennuettevõtja tegevuse või tegematajätmise tulemus:

- ilmastikutingimused;
- lennujaamade sulgemine;
- julgeolek;
- streigid;
- ohutus.

Vastavalt lepingu tingimustele peab lennuettevõtja esitama ka omapoolse selgituse reisi ärajäämise kohta.

Walesi Rahvusassamblee jätab endale õiguse lepingu ennetähtaegselt lõpetada korduvate või tõsiste rikkumiste puhul.

9. **Pakkumiste esitamise tähtaeg:** Üks kuu pärast käesoleva teatise avaldamist.

10. **Pakkumiste esitamise kord:** Pakkumised tuleb saata järgmisel aadressil:

Head of Procurement, Procurement Branch 6, RNR Division, Room 2-045, National Assembly for Wales, Cathays Park, Cardiff CF10 3NQ, United Kingdom.

Pakkumisi on lubatud avada Walesi Rahvusassamblee raudtee ja uute teede osakonna hankefiliaali valitud töötajatel. Pakkumised esitatakse vastavalt menetlusele, mis on kirjeldatud pakkujatele saadetud dokumentides.

11. **Pakkumiskutse kehtivus:** Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktidele d kehtib käesolev pakkumine tingimusel, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei ole ühe kuu jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest esitanud kõnealuse lennuliini teenindamise kava alates veebruarist 2007 või enne seda, vastavalt avaliku teenindamise kohustustele, ilma rahalist hüvitist saamata. Walesi Rahvusassamblee jätab endale õiguse keelduda pakkumise vastuvõtmisest, kui ükski neist ei ole asjakohastel põhjustel vastuvõtmiseks sobiv. Teenust osutavatele ettevõtetele esitatud pakkumised jäävad avatuks vähemalt kolmeks kuuks.